Abstract

This research explores the different degrees of interference of code switching between the Arabic and the English language used by Ahfad University students. It is assumed that the native language of Ahfad University students is Arabic but is infiltrated by English which the students learn as a second language and use in their communication with one another in class.

The method of the research used is the Descriptive Method. An observation check list was designed and also a structured interview. The researcher used the observation check list to observe students while they were communicating with one another inside the classroom, and she also observed the teachers. Structured interviews were used to get the teachers’ observations.

Drawing on code switching theories, studies of code switching and sociolinguistics, including psycholinguistics, the researcher took the plight of an observer to highlight the interference between English and Arabic in Ahfad university for the students taking pre-sessional courses.

The researcher found that students code switch excessively to Arabic inside the classroom.

The researcher made some recommendations relating to distinguishing clearly between code switching, code mixing and code shifting and suggested some areas for further research on the subject.
ملخص البحث

بحثت الدراسة الاختلافات في درجات التداخل عند تحول الشفرات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية افترضت الباحثة أن اللغة الأم لطلاب جامعة الأحفاد هي اللغة العربية مع تأثير كبير وتداخل مع اللغة الإنجليزية أثناء تواصل طلاب جامعة الأحفاد الجدد مع بعضهم البعض داخل حجرة الدراسة.

المنهج المتبع في البحث هو المنهج الوصفي. صممت الباحثة ورقتان. ورقة ملاحظات لملاحظة الطلاب أثناء الدرس من جانب وملاحظة الأساتذة من جانب آخر. أيضاً استخدمت الدراسة ورقة مقابلة للأساتذة للحصول على ملاحظاتهم.

اطلعت الدارسة على بعض النظريات الخاصة بكيفية تحول الشفرات اللغوية كما اطلعت أيضاً على دراسات في علم الاجتماع اللغوي وعلم النفس اللغوي.

ركزت الدارسة في ملاحظاتها على التداخل اللغوي لطلاب جامعة الأحفاد الجدد بين اللغتين الإنجليزية والعربية. تبين من الدراسة أن الطلاب الجدد يشعرون في تحويل الشفرات اللغوية للغة العربية من اللغة الإنجليزية حال تواجدهم داخل حجرة الدراسة.

قدمت الدراسة بعض التوصيات واقترحت بعض العناوين لدراسات مستقبلية في نفس مجال دراستها.

Contents

Dedication

iv
Contents

Dedication i
Acknowledgement ii
Abstract in English iii
Abstract in Arabic v
Table of contents vi
Tables x
Term definition xiii
Chapter One : General Frame Work of the research 2
Chapter two : literature review 8
Chapter Three : Methodology 36
Chapter Four : Presentation, Analysis and interpretation of the results 42
Chapter Five : Summary And Conclusion of results and Recommendations 80
Bibliography 89
Appendices 92
**Table of contents**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tables</td>
</tr>
<tr>
<td>Term definition</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Chapter One : Introduction and General Frame Work of the research**

1.0. Introduction 2
1.1. Statement of the problem 5
1.2. Objectives of the research 5
1.3. Questions of the research 5
1.4. Hypotheses 5
1.5. Significance of the research 6
1.6. Limits of the research 6
1.7. Method of the research 6

**Chapter two : Theoretical frame work of the research .**

2.0 . Introduction 8
2.1. Pervious studies 8
2.2. Code switching and definition 12
2.2.1. The notion of Code Switching 12
2.2.2. Comprehension of Code Switching 13
2.3. Historical back ground 14
2.4 . Proposals in theorizing the code Switching 17
2.5 . Natural language process in code Switching 18
2.6. Relationship between Code Switching and Brain 19
2.7 The innateness hypothesis of Code Switching 20
2.8 . Second language acquisition (SLA) 21
2.9. Code switching and sociolinguistic 24
2.10. Relationship between Psycholinguistic and bilingualism with Code Switching 29
2.11. Code Switching and language politics 32
2.12 . Summary 34

**Chapter three : Methodology .**

3.0 Introduction 36
3.1 Method of the research 36
3.2 Population and sample 36
3.3 Tools of study 36
3.4 The observation check list and the structured interview 37
3.5 Validity 38
3.6 Reliability 40
3.7 Methods of data analysis 40
3.8 Summary 40

**Chapter Four : Data analysis, results and discussion**

4.0 Introduction 42
4.1 Observation checklist 42
4.1.1 Express solidarity 42
4.1.1.1 Express solidarity-sound 43
4.1.1.2 Express solidarity –words 43
4.1.1.3 Express solidarity -structure
4.1.1.4 Summary of the first domain
4.1.2 Convey attitude
4.1.2.1 Convey attitudes –sound
4.1.2.2 Convey attitudes-words
4.1.2.3 Convey attitudes -structure
4.1.2.4 Summary
4.1.3 Showing social respect
4.1.3.1 Show social respect-sound
4.1.3.2 Show social respect-words
4.1.3.3 Show social respect –structure
4.1.3.4 Summary
4.2 Structure interview
4.2.1.1 Students code switch in sounds when they speak to each other as friends
4.2.1.2 Students code switch in sounds when they speak to each other as peers
4.2.1.3 Students code switch in sound when they speak to each other as classmates
4.2.1.4 Students code switch in words when they speak to each other as friends
4.2.1.5 Students code switch in words when they speak to each other as peers
4.2.1.6 Students code switch in words when they speak to each as classmates
4.2.1.7 Students code switch in structure when they speak to each as friends
4.2.1.8 Students code switch in structure when they speak to each other as peers
4.2.1.9 Students code switch in structure when they speak to each other as classmates
4.2.1.10 Summary
4.2.2 Convey attitude
4.2.2.1 Student code switch in sounds when they speak to their teachers in the classroom
4.2.2.2 Student code switch in sound when they speak to express themselves in the classroom
4.2.2.3 Student code switch in sound when they speak to answer questions
4.2.2.4 Student code switch in words when they speak to their teachers in the classroom
4.2.2.5 Student code switch in words when they speak to express themselves in the classroom
4.2.2.6 Student code switch in word when they speak to answer questions
4.2.2.7 Student code switch nurture when they speak to their teachers in the classroom
4.2.2.8 Student code switch in structure when they speak to express themselves in the classroom
4.2.2.9 Student code switch in structure when they speak to answer questions
4.2.2.10 Summary
4.2.3 Show social respect

4.2.3.1 Student code switch in sounds when they keep order in the classroom

4.2.3.2 Students code switch in sound they when they exchange social respect to their teachers

4.2.3.3 Student code switch in sound when they exchange social respect to each other

4.2.3.4 Student code switch in words when they keep order in the classroom

4.2.3.5 Student code switch ion words when they exchange social respect to their teacher

4.2.3.6 Student code switch when they exchange social respect to each other

4.2.3.7 Student code switch in structure when they keep order in the classroom

4.2.3.8 Students code switch in structure when they exchange social respect to their teachers

4.2.3.9 Students code switch in structure when they exchange social respect to each other

4.2.3.10 Summary

4.2.4.1 Do you think code switching occurs when speaker needs to compensate for difficulties

4.2.4.2 Do you think code switching occurs when speaker needs to compensate for expressing solidarity

4.2.4.3 Do you think code switching occurs when speaker needs to compensate for conveying attitudes

4.2.4.4 Do you think code switching occurs when speaker needs to compensate for showing social respect

4.2.4.5 Do you think code switching postulate universal constrains

4.2.4.6 Summary

4.3 The observation checklist for the teachers

4.3.1 Expressing solidarity

4.3.1.1 Express solidarity – sound

4.3.1.2 Express solidarity – words

4.3.1.3 Express solidarity – structure

4.3.1.4 Summary

4.3.2 Convey attitude

4.3.2.1 Convey attitude – sound

4.3.2.2 Convey attitude – words

4.3.2.3 Convey attitude – structure

4.3.2.4 Summary

4.3.3 Show social respect

4.3.3.1 Show social respect – sound

4.3.3.2 Show social respect – words

4.3.3.3 Show social respect – structure

4.3.3.4 Summary

4.3.3.5 Summary

Chapter five : Summary And Conclusion of results and Recommendations

5.0 Introduction

5.1 General hints
Tables

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>No. of the table</th>
<th>Title</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>table 4-1</td>
<td>Express solidarity- Sound</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Table 4-2</td>
<td>Express solidarity- words</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Table 4-3</td>
<td>Express solidarity - Structure</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>-----------</td>
<td>-------------------------------</td>
<td>----</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Table 4-4</td>
<td>Convey attitudes - Sound</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Table 4-5</td>
<td>Convey attitudes - Words</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Table 4-6</td>
<td>Convey attitudes – Structure</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Table 4-7</td>
<td>Show social respect - Sound</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Table 4-8</td>
<td>Show social respect - Words</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Table 4-9</td>
<td>Show social respect - Structure</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Table 4-10</td>
<td>Students code switch in sounds when they speak to each other as friends</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Table 4-11</td>
<td>Students code switch in sounds when they speak to each other as peers</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Table 4-12</td>
<td>Students code switch in sounds when they speak to each other as classmates</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Table 4-13</td>
<td>Students code switch in words when they speak to each other as friends</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Table 4-14</td>
<td>Students code switch in words when they speak to each other as peers</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Table 4-15</td>
<td>Students code switch in words when they speak to each other as classmates</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Table 4-16</td>
<td>Students code switch in structure when they speak to each other as friends</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Table 4-17</td>
<td>Students code switch in structure when they speak to each other as peers</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Table 4-18</td>
<td>Students code switch in structure when they speak to each other as classmates</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Table 4-19</td>
<td>Students code switch in sounds when they speak to their teachers in the class room</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Table 4-20</td>
<td>Students code switch in sounds when they speak to express themselves in the class room</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Table 4-21</td>
<td>Students code switch in sounds when they speak to answer questions</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Table 4-22</td>
<td>Students code switch in words when they speak to their teachers in the class room</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Table 4-23</td>
<td>Students code switch in words when they speak to express themselves in the class room</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>Table 4-24</td>
<td>Students code switch in words when they speak to answer questions</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>Table 4-25</td>
<td>Students code switch in structure when they speak to their teachers in the class room</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>Table 4-26</td>
<td>Students code switch in structure when they</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>Table 4-27</td>
<td>Students code switch in structure when they speak to answer questions 60</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>Table 4-28</td>
<td>Students code switch in sounds when they keep order in the class room 62</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Table 4-29</td>
<td>Students code switch in sounds when they exchange social respect to their teachers 62</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>Table 4-30</td>
<td>Students code switch in sounds when they exchange social respect to each other 63</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>Table 4-31</td>
<td>Students code switch in words when they keep order in the class room 63</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>Table 4-32</td>
<td>Students code switch in words when they exchange social respect to their teachers 64</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>Table 4-33</td>
<td>Students code switch in words when they exchange social respect to each other 33</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>Table 4-34</td>
<td>Students code switch in structure when they keep order in the class room 65</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>Table 4-35</td>
<td>Students code switch in structure when they exchange social respect to their teachers 65</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>Table 4-36</td>
<td>Students code switch in structure when they exchange social respect to each other 66</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>Table 4-37</td>
<td>Do you think code switching occurs when a speaker needs to compensate for difficulties 67</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>Table 4-38</td>
<td>Do you think code switching occurs when a speaker needs to compensate for expressing solidarity 67</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>Table 4-39</td>
<td>Do you think code switching occurs when a speaker needs to compensate for conveying attitudes 68</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>Table 4-40</td>
<td>Do you think code switching occurs when a speaker needs to compensate for showing social respect 68</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>Table 4-41</td>
<td>Do you think code switching postulates universal constraints 69</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>Table 4-42</td>
<td>Express solidarity- Sound 70</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>Table 4-43</td>
<td>Express solidarity- words 71</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Term Definition

Ahfad University for Women

AUW is a pioneer higher education institution in Sudan whose philosophy is women education, development and empowerment. AUW is non-governmental and non-profit university.
It was established in 1966 with the aim to train and equip women to become active change agents in the development of Sudan.
Currently has more than 7,300 undergraduate and 250 post graduate students from all the Sudan, neighboring countries and around the world.